

DE

Allgemeine Informationen zu Pheromon-/Köderfallen

Zur Überwachung einer Falterart sollte die Pheromonfalle/Köderfalle kurz vor dem zu erwartenden Flug aufgehängt und mit einem frischen Dispenser bestückt werden. Achtung: Alte Fallen können Pheromonspuren enthalten und sollten somit nicht wieder verwendet werden. Verunreinigungen mit artfremden Pheromonen können den Fallenfang stark beeinflussen – den Pheromon-Dispenser/Köder nicht anfassen! **Beachten Sie die Montageinstruktionen auf der Rückseite.**

Anzahl der Fallen

Monitoring: 2–4 Fallen/ha

Pro Faltergeneration sollte ein neuer Dispenser verwendet werden.

Aufhängehöhe

- Obst: auf Augenhöhe (Blausieb: über der Baumkrone (z. B. am Hagelnetz))
- Weinbau: in die Traubenzone
- Beerenbau: ca. 0,5–1 Meter über dem Boden (je nach Kultur)
- Gemüsebau (Freiland): direkt über dem Gemüsebestand

Fallen für dieselbe Insektenart sollten einen Abstand von mindestens 50 m haben. Fallen für verschiedene Insektenarten sollten einen Abstand von mindestens 10 m haben.

Kontrolle

Die Fallen sollten 1–2 mal wöchentlich kontrolliert werden. Die Fangzahlen können anschliessend auf der Tabelle (siehe letzte Seite) eingetragen werden, um einen guten Überblick über den Flugverlauf zu erhalten. Die Pheromondispenser müssen nach 4–8 Wochen ausgetauscht werden (abhängig von Dispensern und lokalen Konditionen).

Beurteilung der Fänge

Mit einer Pheromon-/Köderfalle kann der Beginn, die Intensität und das Ende des Fluges der männlichen Schmetterlinge beobachtet werden. Es ist sinnvoll, über mehrere Jahre hinweg Fallen vom gleichen Lieferanten mit dem Köder der jeweiligen Art immer am gleichen Ort aufzuhängen. Nur so können Veränderungen einer Falterpopulation über die Jahre hinweg beobachtet werden.

Lagerung der Dispenser

Kühl (2–5 °C), trocken und für Kinder unzugänglich lagern. Bei Zwischenlagerung über zwei Wochen Pheromon-Dispenser einfrieren! Tiefgekühlt (–18 °C) sind die Pheromon-Dispenser über 2 Jahre lagerbar.

FR

Informations générales concernant les pièges à phéromones/pièges à appâts

Pour surveiller le vol d'une espèce de papillon, suspendre le piège avec un diffuseur à phéromones / appâts frais juste avant le début du vol. Attention! Les vieux pièges à phéromones peuvent contenir des traces de phéromones et ne devraient donc pas être réutilisés. Des impuretés avec des phéromones d'espèces étrangères peuvent fortement influencer le piégeage. Ne pas toucher le diffuseur à phéromones / appâts avec les doigts! **Faire attention aux instructions au verso.**

Quantité de pièges

Surveillance: 2–4 pièges / ha.

Utiliser un nouveau diffuseur par génération de papillon.

Hauteur de suspension

- Arboriculture: À hauteur des yeux (Zeuzère: au dessus de la couronne (par ex. au filet anti-grêle)).
- Viticulture: Zone des grappes.
- Petit fruits: Env. à 0,5–1 m (en fonction de la culture)
- Cultures maraîchères (en plein champ): Directement au-dessus des légumes.

Pour capturer la même espèce, installer les pièges à au moins 50 m de distance. Pour capturer des espèces différentes, installer les pièges à une distance d'au moins 10 m.

Contrôles

Contrôler les pièges 1–2 fois par semaine. Le nombre de captures peut être ensuite reporté sur le tableau (voir dernière page) pour avoir un bon aperçu de l'activité des vols. Remplacer les diffuseurs à phéromones après 4–8 semaines (en fonction du diffuseur et des conditions locales).

Analyse des captures

Les pièges à phéromones / appâts permettent d'observer le début, l'intensité et la fin du vol des papillons mâles. Afin de mieux contrôler l'évolution des populations de papillon d'année en année, il est conseillé d'employer le même type de piège du même fournisseur et de le suspendre toujours au même endroit. Ce n'est qu'ainsi qu'il est possible d'observer les changements d'une population de papillon durant des années.

Stockage des diffuseurs

Conserver au frais (2–5 °C) et au sec, hors de portée des enfants. Congeler les diffuseurs à phéromones pour un stockage intermédiaire dépassant les deux semaines! Congelés (–18 °C), les diffuseurs à phéromones sont stockables pendant plus de deux années.

EN

Important information about pheromone/lure traps

For the effective control of a lepidopteran species, the pheromone / lure trap should be hung out and filled with a fresh dispenser shortly before the anticipated flight period begins. Caution! Old traps may be contaminated with traces of pheromone and should not be reused. Traces of pheromone from other species can strongly influence capture results – do not touch the pheromone dispenser / lure with your fingers! **Pay attention to the instructions on the reverse side.**

Number of traps required

Monitoring: 2–4 traps per hectare.

A new dispenser should be used for each generation.

Hanging height

- Fruit: at eye level (Leopard moth: the treetop (e.g. at the hail net))
- Wine-growing areas: amongst the grapes
- Berries: approx. 0.5–1 metre above the ground (depending on the culture)
- Vegetable crops (outdoor): above the vegetable crop

Traps for the same insect species should be placed at least 50 m apart. Traps for different insect species should be placed at least 10 m apart.

Checking traps

The traps should be checked once or twice per week. Capture numbers can be recorded in the table overleaf to provide an overview of the flight activity of the species. Replace the dispenser after 4–8 weeks (depending on the dispenser and local weather conditions).

Analysis of capture results

Pheromone / lure traps allow us to observe the start, the intensity and the end of the flight period of the males of a lepidopteran species. To monitor changes in the same population over a number of years, the same type of trap, with the same type of bait should be hung at the same spot each year.

Storage of baits

Store in a cool (2–5 °C), dry place well out of the reach of children. For longer storage periods, freeze the baits. Frozen dispensers (–18 °C) can be stored for two years.



DE**FR****EN****Montageanleitung****Instructions de montage****Assembly instructions**

Den Falltrichter auf den Fangbehälter legen.

Mettre le piège entonnoir sur le récipient de collecte.

Place the trap funnel onto the catch container.



Den Falltrichter und den Fangbehälter über den Bajonettverschluss verbinden.

Assembler le piège entonnoir et le récipient de collecte via la fermeture à baïonnette.

Connect the funnel to the container using the bayonet lock.



Den Fallendeckel auf die Säulen des Falltrichters stecken.

Placer le couvercle du piège sur les colonnes du piège entonnoir.

Place the trap lid onto the struts of the trap funnel.



Den Pheromonbeutel vorsichtig öffnen.

Ouvrir le sachet à phéromones avec précaution.

Carefully open the pheromone sachet.



Den Pheromondispenser in den Dispenserkorb leiten. Den Pheromondispenser nicht mit den Fingern berühren.
Für Dispenser in Röhrenform: Das Röhrenchen nicht öffnen!

Introduire le diffuseur de phéromones dans le panier du diffuseur. Ne pas toucher le diffuseur de phéromones avec les doigts.
En cas des diffuseurs en forme de tubes: Ne pas ouvrir le tube!

Fill the pheromone dispenser into the dispenser basket. Do not touch the pheromone dispenser with your fingers.
In case of tube dispensers: Do not open the tube.



Den Dispenserkorb mit dem Deckelchen verschliessen.

Refermer la corbeille du diffuseur avec le petit couvercle.

Close the pheromone dispenser with the small lid.



Den geschlossenen Dispenserkorb in das Loch im Fallendeckel stecken.

Mettre la corbeille du diffuseur fermée dans le trou prévu dans le couvercle du piège.

Insert the closed pheromone dispenser into the hole in the trap lid.



Die Montageschnur an den Ösen auf dem Fallendeckel befestigen.

Fixer la cordelette de montage dans les œillets situés sur le couvercle du piège.

Attach the mounting string to the eyelets on the trap lid.

